Gebrauchsanweisung

D

CE 0483

Multisil-Epithetik city/country/beach

Bitte diese Gebrauchsanweisung vor dem Produkteinsatz ausführlich lesen.

1. Einsatzbereich

Multisil-Epithetik city/country/beach wird zur Herstellung von weichen Epithesen und zur Einfärbung von Multisil-Epithetik transparent verwendet. Das Material ist auf Basis additionsvernetzender Vinylpolydimethylsiloxane, Mischungsverhältnis 1:1, Endhärte 35 Shore A.

2. Verarbeitung

Multisil-Epithetik city/country/beach Doppelkartusche in das entspannte Austragegerät einsetzen (Einkerbung beachten). Schutzkappe durch Linksdreh von der Kartusche entfernen. Silikon entweder mit Hilfe der Mischkanüle oder direkt aus der Kartusche auf eine geeignete Unterlage (Glasplatte, beschichtetes Papier etc.) ausdrücken. Bei neuen Kartuschen einen 1 cm langen Strang zu Beginn verwerfen, da sich aus herstellungstechnischen Gründen geringe Abweichungen in der Füllmenge der Kartuschenhälften ergeben können. Direkt ausgedrücktes Material mit einem Spatel homogen durchmischen. Das Silikon in gewohnter Weise weiterverarbeiten.

3. Polymerisieren

Multisil-Epithetik city/country/beach nach dem Einbringen in die Form bei 60° C im Ofen 30 Minuten tempern. Nach 12 Stunden ist das Multisil-Epithetik city/country/beach auch ohne Wärmeeinwirkung auspolymerisiert.

4. Wechselwirkung mit anderen Materialien

Der in additionsvernetzenden Silikonen enthaltene, hochreaktive Katalysator reagiert äußerst empfindlich gegenüber bestimmten Substanzen („Katalysatorgifte"). Die wichtigsten Katalysatorgifte sind organische Schwefelverbindungen, Amine und Amide, sowie Verbindungen mit Schwermetallen wie Blei, Zinn, Cadmium oder Quecksilber. Ein Kontakt des nicht ausgehärteten Silikons mit solchen Verbindungen (z.B. mit Latex-Handschuhen, z.T. auch mit kondensationsvernetzenden Silikonen) führt zu einer Schädigung des Polymerisationsverhaltens (Inhibierung, verzögerte Aushärtung, Bildung einer Schmierschicht) und ist daher zu vermeiden.

5. Haltbarkeit und Lagerung

5.1 Haltbarkeit

Im original verschlossenen Zustand siehe Etikett.

5.2 Lagerung

Multisil-Epithetik city/country/beach trocken und kühl lagern (nicht über 28°C), Kartusche nach Gebrauch mit Originalkappe verschließen, vor Sonneneinstrahlung schützen.

6. Sicherheits- und Gefahrenhinweis

Nach Hautkontakt mit viel Wasser und Seife waschen. Nach Augenkontakt mit viel Wasser spülen.
Bitte das Sicherheitsdatenblatt zum Produkt separat anfordern.

7. Sonstige Hinweise

Die Angaben in dieser Gebrauchsanweisung werden stets den aktuellsten Ergebnissen und Erfahrungen angepasst. Wir empfehlen daher, vor Benutzung einer neuen Packung, die Gebrauchsanweisung zu lesen. Diese Gebrauchsanweisung bezieht sich auf Multisil-Epithetik city/country/beach Best-Nrn. 540 0106 4, 540 0106 5, 540 0106 6.

Ausgabe: 2010-02-19/0D

Instructions for use

GB

CE 0483

Multisil-Epithetik city/country/beach

Before using the product, please read these instructions for careful use.

1. Indication range

Multisil-Epithetik city/country/beach is used to produce soft epitheses and to add colour to Multisil-Epithetik transparent. The material is based on addition-linking vinyl polydimethylsiloxanes, mixing ratio 1 : 1, final hardness 35 shore A.

2. Processing

Insert the Multisil-Epithetik city/country/beach double cartridge into the dosage device (pay attention to the notch). Turn the protective cap to the left to screw it off the cartridge. Apply the silicone either using the mixing cannula or directly from the cartridge onto a suitable pad (glass plate, coated paper, etc.). If new cartridges are used, discard a strip of a length of 1 cm, since due to manufacturing-technical reasons there may be slight differences in the quantity of material filled into the cartridge halves. Material that is pressed out directly from the cartridge should be mixed homogeneously using a spatula. Further processing of the silicone is performed in the usual way.

3. Polymerizing

After applying Multisil-Epithetik city/country/beach into the mould, the material must be hardened in the furnace for 30 minutes at 60° C. Multisil-Epithetik city/country/beach is completely hardened without heating after 12 hours.

4. Interaction with other materials

The highly reactive catalyst that is contained in addition-linking silicones reacts highly sensitive to certain substances („catalyst poisons"). The most important catalyst poisons are organic sulphur compounds, amines and amides and compounds containing heavy metals such as lead, tin, cadmium or mercury. Contact of Multisil-Soft which has not hardened with such compounds (e.g. with latex gloves, partly also with condensation-linking silicones) results in damage to the setting behaviour (inhibition, retarded hardening, formation of a grease layer) and must be avoided.

5. Durability and storage

5.1 Durability

In the original, sealed codition, see label.

5.2 Storage

Multisil-Epithetik city/country/beach must be stored under dry and cool conditions (not above 28° C). After the use, the cartridge must be sealed with the original cap; protect against sunlight.

6. Safety recommendations and hazard warnings

After skin contact wash with copious amounts of water and soap. After eye contact rinse with copious amounts of water. Please order the material safety data sheet separately.

7. Additional information

The information contained in these instructions for use is always updated according to the latest knowledge and experience. Therefore we recommend to read the instructions for use again before using a new package. These instructions for use refer to Multisil-Epithetik city/country/beach, Order No. 540 0106 4, 540 0106 5, 540 0106 6.

edition: 2010-02-19/GB

Mode d'emploi

F

CE 0483

Multisil-Epithetik city/country/beach

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le produit.

1. Domaine d'application

Multisil-Epithetik city/country/beach permet de réaliser des prothèses maxillo-faciales souples et de colorer le Multisil-Epithetik transparent. Le matériau est un silicone par addition à base de vinylpoly-dimethylsiloxane, ratio de mélange 1:1, dureté finale 35 Shore A.

2. Mise en oeuvre

Introduire la double cartouche Multisil-Epithetik city/country/beach dans l'applicateur en détente (attention à l'encoche), retirer le capuchon protecteur en vissant vers la gauche. Déposer le silicone soit à l'aide de la canule de mélange ou directement de la cartouche sur un support approprié (plaque de verre, papier enduit etc.). Lorsque vous entamez une nouvelle cartouche, jetez un premier cordon de 1 cm de longueur. En effet, pour des raisons techniques liées à la fabrication, il peut y avoir de légères différences de contenance entre les deux cartouches. Mélanger à la spatule la quantité extraite pour obtenir une consistance homogène. Poursuivre la mise en œuvre du silicone comme à l'accoutumée.

3. Polymérisation

Faire durcir Multisil-Epithetik city/country/beach après remplissage du moule en l'enfournant 30 minutes à 60° C. Au bout de 12 heures, Multisil-Epithetik city/country/beach sera polymérisé même sans avoir recours à la chaleur.

4. Interactions avec d'autres matériaux

Le catalyseur contenu dans les silicones par addition réagit fortement au contact de certaines substances (poisons du catalyseur). Les plus importants poisons du catalyseur sont les composés soufrés organiques, les amines et amides ainsi que les composés contenant des métaux lourds tels que le plomb, l'étain, le cadmium ou le mercure. Tout contact du silicone non durci avec de tels composés (par ex. avec des gants en latex, parfois avec des silicones par condensation) nuit au processus de polymérisation (inhibition, retard de polymérisation, formation d'une couche graisseuse) et il faut donc l'éviter.

5. Conservation et stockage

5.1 Conservation

Voir étiquette lorsque l'emballage d'origine n'a pas été ouvert.

5.2 Stockage

Stocker au frais et au sec Multisil-Epithetik city/country/beach (pas au delà de 28° C), bien refermer la cartouche après usage à l'aide du capuchon d'origine, protéger des rayons du soleil.

6. Consignes de sécurité et identification des dangers

Après contact avec la peau, laver à l'eau et au savon. Après contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau. Veuillez s.v.p. demander la fiche de données de sécurité.

7. Divers

Les indications contenues dans ce mode d'emploi sont constamment révisées en fonction des dernières connaissances et expériences acquises. Nous vous conseillons donc de relire le mode d'emploi avant d'utiliser une nouvelle boîte. Ce mode d'emploi concerne Multisil-Epithetik city/country/beach N° de cde 540 0106 4, 540 0106 5, 540 0106 6.

édition: 2010-02-19/0F

Istruzioni per l`uso

I

CE 0483

Multisil-Epithetik city/country/beach

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto.

1. Campo d'impiego

Il Multisil-Epithetik city/country/beach viene utilizzato per la realizzazione di protesi maxillo-facciali morbide e per la colorazione del Multisil-Epithetik trasparente. Il materiale è a base di vinilpolidimetilsilossani per addizione; rapporto di miscelazione 1:1, durezza finale 35 Shore A.

2. Lavorazione

Inserire la doppia cartuccia di Multisil-Epithetik city/country/beach nell'apposita pistola (osservare il verso della tacca). Togliere il tappo della cartuccia girando verso sinistra. Estrudere il silicone o con l'aiuto di una cannula da miscelazione o direttamente dalla cartuccia su una base adeguata (lastra di vetro, carta patinata ecc.). Dato che i materiali in cartuccia non fuoriescono da subito con un rapporto di miscelazione dei componenti di 1:1, è necessario scartare una quantità iniziale di silicone di circa 1 cm. Il materiale estruso direttamente dalla cartuccia deve essere miscelato omogeneamente con una spatola. Procedere alla lavorazione del silicone nella maniera consueta.

3. Polimerizzazione

Dopo la messa in muffola, polimerizzare il Multisil-Epithetik city/country/beach in forno a 60° C per 30 minuti. Dopo 12 ore la polimerizzazione del Multisil-Epithetik city/country/beach può definirsi completa anche senza l'azione del calore.

4. Interazione con altri materiali

Il catalizzatore altamente reattivo contenuto nei siliconi per addizione reagisce in modo estremamente sensibile a contatto con determinate sostanze („veleni anti catalizzazione"). I principali veleni anti catalizzazione sono sia i composti organici a base di zolfo, ammine e ammidi che i composti con metalli pesanti come piombo, stagno, cadmio o mercurio. Il contatto del silicone non indurito con questi composti (es. con guanti di lattice, talvolta anche con siliconi per condensazione) compromette il comportamento di polimerizzazione del materiale (inibizione, tempo di indurimento più lungo, formazione di uno strato di grasso) e va dunque evitato.

5. Indicazioni sulla durata e l'immagazzinamento del prodotto

5.1 Durata

Con confezione originale chiusa, vedere etichetta.

5.2 Immagazzinamento

Conservare il Multisil-Epithetik city/country/beach in luogo fresco e asciutto (non sopra i 28° C). Chiudere la cartuccia con il cappuccio originale dopo l'uso, proteggere dai raggi solari.

6. Consigli per la sicurezza e avvertenze in merito ai pericoli

In caso di contatto con la cute lavare con abbondante acqua e sapone. Dopo il contatto con gli occhi sciacquare con abbondante acqua.

7. Altre indicazioni

I dati riportati nelle presenti Istruzioni per l'uso vengono costantemente adeguati ai più recenti risultati ed esperienze. Raccomandiamo pertanto di leggere sempre le avvertenze prima dell'utilizzo di ogni nuova confezione.
Le presenti Istruzioni per l'uso si riferiscono alla doppia cartuccia da 48 ml. Multisil-Epithetik city/country/beach Cod. Nr. 540 0106 4, 540 0106 5 e 540 0106 6

edizione: 2010-02-19/0I

bredent

Weissenhorner Str. 2 • 89250 Senden • Germany • Tel. (+49) 0 73 09 / 8 72-22 • Fax (+49) 0 73 09 / 8 72-24
www.bredent.com • e-mail info@bredent.com

Folleto de instrucciones

E

CE
0483

Multisil-Epitesis Ciudad/Campo/Playa

Leer con atención estas Instrucciones antes de empezar a utilizar el producto.

1. Campo de uso

El Multisil-Epitesis ciudad/campo/playa se utiliza para producir epitesis blandas y para colorear Multisil/Epitesis trasparente. El material se fabrica sobre la base de Vinylpolidimetilsiloxano, que se adiciona de forma reticular, a proporción de 1:1, Dureza final 35 Shore A.

2. Modo de empleo

El Multisil-Epitesis ciudad/campo/playa de doble cartucho debe ser introducido en el aparato soporte (tener en cuenta la muesca). La tapa de protección se quita dándole un giro a la izquierda. La silicona se pone, bien por medio de cánula para mezclar o bien directamente sobre una superficie adecuada (lámina de vidrio, papel de varias capas, etc.). Con tubos nuevos desechar 1 cm de producto al empezarlo, ya que se puede producir algún vacio en el llenado del cartucho. El material que se ha sacado debe ser mezclado homogéneamente con una espátula. Seguir trabajando la silicona como de costu mbre.

3. Polimerizar

Hay que temperar en el horno a 60° C durante 30 minutos el Multisil-Epitesis ciudad/campo/playa una vez puesto en la "forma". A las 12 horas está el Multisil-Epitesis ciudad/campo/playa polimerizado, sin tener que necesitar darle calor.

4. Cambios que se producen con otros materiales.

El catalizador de gran reacción que contiene las siliconas y que se adiciona de forma reticular, reacciona muy sensiblemente a alguna sustancias definidas (tóxicos catalizadores). Los tóxicos catalizadores son combinaciones orgánicas del azufre, aminas y amidas, así como combinaciones de metales pesados como plomo, zinc, cadmio o mercurio. Cuando se produce el contacto con silicona no endurecida y estas combinaciones (por ejemplo con guantes de látex, z.T. también con siliconas que se condensan reticularmente), se produce un daño del proceso de polimerización (encogimiento, endurecimiento retardado, formación de una película grasosa) que debe evitarse.

5. Estabilidad y almacenaje.

5.1 Estabilidad

En envase cerradooriginal, ver etiqueta.

5.2 Almacenaje

El Multisil-Epitesis ciudad/campo/playa debe almacenarse en sitio seco y fresco (no sobrepasar los 28° C). El cartucho debe taparse con la cápsula original. Proteger de los rayos solares.

6. Seguridad y Peligrosidad.

Si se produce contacto cutáneo, lavar con abundante agua y jabón. Al contacto ocular debe enjuagarse con mucho agua. Por favor, pedir por separado la Hoja de Datos de Seguridad del producto.

7. Otras Indicaciones

Los Datos reflejados en estas Instrucciones de Utilización son fruto de la experiencia y resultados obtenidos. Recomendamos que antes de la utilización de un nuevo envase, deben leerse las Instrucciones de Utilización. Esta de Instrucciones de utilización se refieren al Multisil-Epitesis ciudad/campo/ playa N°de Ref: 540 0106 4, 540 0106 5, 540 0106 6.

édition: 2010-02-19/0E

000258EX-20100219

bredent

Weissenhorner Str. 2 • 89250 Senden • Germany • Tel. (+49) 0 73 09 / 8 72-22 • Fax (+49) 0 73 09 / 8 72-24
www.bredent.com • e-mail info@bredent.com